

AVANT-PROPOS

Le Règlement sanitaire international stipule, à l'article 21, que toute administration sanitaire doit adresser à l'Organisation mondiale de la Santé une liste des aéroports sanitaires et des aéroports de son territoire qui sont pourvus d'une zone de transit direct

Dans le Règlement sanitaire international, *aéroport sanitaire* et *zone de transit direct* sont définis de la façon suivante:

«Tout *aéroport sanitaire* doit disposer:

- a) d'une organisation médicale comportant le personnel, le matériel et les locaux nécessaires,
- b) des moyens voulus pour transporter, isoler et traiter les personnes atteintes ou les suspects;
- c) des installations nécessaires pour une désinfection et une désinsectisation efficaces, pour la destruction des rongeurs, ainsi que pour l'application de toute autre mesure appropriée prévue au présent Règlement;
- d) d'un laboratoire bactériologique ou des moyens voulus pour l'envoi des matières suspectes à un tel laboratoire,
- e) d'un service de vaccination contre le choléra, la fièvre jaune et la variole.» (Article 19)

«*Zone de transit direct* signifie une zone spéciale, établie dans l'enceinte d'un aéroport ou rattachée à celui-ci, et ce avec l'approbation de l'autorité sanitaire intéressée et sous son contrôle immédiat, destinée à faciliter le trafic en transit direct, elle permet notamment d'assurer la ségrégation, pendant les arrêts, des voyageurs et des équipages sans qu'ils aient à sortir de l'aéroport.» (Article 1)

La liste des aéroports ainsi notifiés est donnée à la page 4.

L'article 79 du Règlement spécifie que, dans une zone de réceptivité amarile, l'Etat peut désigner un ou plusieurs aéroports déterminés comme étant les seuls où peuvent atterrir les aéronefs en provenance d'une circonscription infectée de fièvre jaune. Les noms des aéroports ainsi désignés figurent à la page 12.

Toute modification à ces listes doit être notifiée à l'Organisation pour être publiée dans le *Relevé épidémiologique hebdomadaire*

FOREWORD

Article 21 of the International Sanitary Regulations requires that health administrations shall send to the World Health Organization a list of the sanitary airports and of the airports provided with direct transit areas in their territories

In the International Sanitary Regulations *sanitary airport* and *direct transit area* are defined as follows.

“Every *sanitary airport* shall have at its disposal—

- (a) an organized medical service with adequate staff, equipment, and premises;
- (b) facilities for the transport, isolation, and care of infected persons or suspects,
- (c) facilities for efficient disinfection and disinsecting, for the destruction of rodents, and for any other appropriate measure provided for by these Regulations;
- (d) a bacteriological laboratory, or facilities for dispatching suspected material to such a laboratory;
- (e) facilities for vaccination against cholera, yellow fever and smallpox.” (Article 19)

“*Direct transit area* means a special area established in connexion with an airport, approved by the health authority concerned and under its direct supervision, for accommodating direct transit traffic and, in particular, for accommodating, in segregation, passengers and crews breaking their air voyage without leaving the airport.” (Article 1)

The list of airports so notified is given on page 4.

Article 79 of the Regulations provides that, in a yellow-fever receptive area, aircraft coming from a yellow-fever infected local area may land only at airports specified by the State for that purpose. These airports are listed on page 12.

Any change which may occur in these lists should be notified to the Organization for publication in the *Weekly Epidemiological Record*.